

12 - Can't Help but Love the Music

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:21] Death Rattle

How is it?

[00:25] Hikki NEET

I think it's great.

[00:28] Death Rattle

Thank you.

[00:30] Purple

It's strange, though.

[00:31] Purple

It was just a four-bar idea
that she'd hummed in the bath.

[00:34] Purple

She turned it into eight with Kyo's advice.

[00:37] Death Rattle

We changed up the mood a little
and turned it into eight more.

[00:43] Hamu

We combined those two into
an eighteen bar melody.

[00:48] Purple

You mean sixteen.

[00:53] Hikki NEET

That should do it for the melody.

[00:55] Hikki NEET

Let's try coming up with a chord progression.

[00:59] Hamu

A chord progression?

[01:01] Hikki NEET

I guess you haven't thought about
it much since you're a drummer.

[01:05] Death Rattle

Chords? You mean with the Cs and Ds?

[01:08] Hikki NEET

Yeah.

[01:09] Hikki NEET

I probably don't have to explain to you, but for example, this is a C.

[01:17] Hikki NEET

This is a D.

[01:20] Hikki NEET

And this one's a bit harder: an F.

[01:26] Hikki NEET

So we have to put these things on top of the melody Jun came up with.

[01:32] Death Rattle

It sounds complicated.

[01:36] Hikki NEET

There are a few cliches that you have to be aware of.

[01:40] Hikki NEET

It is a bit of a pain.

[01:43] Hikki NEET

But you don't have to let it bog you down.

[01:46] Hikki NEET

Just try each one, and plug in whatever sounds good to you.

[01:51] Death Rattle

O-Okay.

[01:53] Death Rattle

I don't know if I'll do a good job, but I'll do my best.

[02:02] That Priest

Huh? Jun's composing?

[02:05] That Priest

So that's why I heard her plucking at the guitar.

[02:10] Curls

She asked me if I have anything she can use to record her humming.

[02:14] Curls

I turned my closet upside down looking for one.

[02:17] That Priest

Yeah, huh?

[02:18] That Priest

Jun a composer, huh?

[02:20] Curls

It's *Jun's* research project.

[02:23] Curls

Don't get too involved.

[02:30] That Priest

Come on.

[02:31] That Priest

You could have told me. They used to call me the One-Man Glimmer Twins.

[02:40] Death Rattle

I think G sounds good.

[02:41] Purple

This one's definitely a G.

[02:43] Purple

Want to try some other ones?

[02:45] Death Rattle

No, I think G's perfect here.

[02:48] Death Rattle

I think I'll try a C next.

[02:57] Purple

It's not bad, but...

[03:00] Death Rattle

Maybe it would be more interesting with a little more of a twist.

[03:04] Death Rattle

Let me try something.

[03:11] Hamu

I like that.

[03:14] Death Rattle

We went from a G to a D, and then maybe it's an E minor next?

[03:25] That Priest

She doesn't need me.

[03:29] That Priest

Kids sure do grow up before you know it.

[03:56] Hikki NEET

What do you think?

[03:57] Hikki NEET

I was thinking I'll add your piano to this, and we can call it done.

[04:02] Bath Gremlin

Yeah. I think it's good.

[04:06] Bath Gremlin

But...

[04:08] Hikki NEET

But?

[04:10] Bath Gremlin

No, it's good.

[04:12] Bath Gremlin

You made it for me, so I'll give it a try.

[04:16] Hikki NEET

Wait.

[04:18] Hikki NEET

Tell me if you aren't satisfied.

[04:21] Hikki NEET

I want to know what you want me to do.

[04:24] Hikki NEET

I don't know how it's going to end,
but it's your first time on the stage.

[04:28] Hikki NEET

I want to do everything I can.

[04:33] Bath Gremlin

Onii-chan...

[04:36] Bath Gremlin

Don't try to be so cool.

[04:40] Bath Gremlin

But thanks.

[05:06] Death Rattle

H-How was it?

[05:09] Hikki NEET

What would you do if I
told you to start over?

[05:23] Death Rattle

Kyo-san, it might be wrong,
but this is what I like.

[05:30] Death Rattle

I want to finish the song
with this chord progression.

[05:36] Hikki NEET

If you don't want to change it
even after what I just said,

[05:39] Hikki NEET

then this is the right choice for you.

[05:42] Hikki NEET

Let's go with this.

[05:45] Death Rattle

Okay.

[06:02] Bath Gremlin

What do you think?

[06:04] Long Short

I like it.

[06:05] Long Short

It makes me eager to sing it.

[06:10] God Complex

It's so-so.

[06:12] Bath Gremlin

Hey!

[06:13] Bath Gremlin

My brother made this at
my request, for *my* sake.

[06:18] God Complex

My, Hibiki was kind enough to listen to
the pesky in-law for the sake of *my* band.

[06:26] Bath Gremlin

How dare you!

[06:27] God Complex

What?

[06:28] God Complex

Are you angry because I'm right?

[06:29] Long Short

This is getting exciting!

[06:31] Long Short

That's what I want to see in a woman's fight!

[06:34] God Complex

Please...

[06:44] Hikki NEET

If you want to change it up even more,

[06:47] Hikki NEET

you could start Melody B with a minor chord.

[06:50] Death Rattle

I could.

[06:53] Death Rattle

But I want to keep it happy this time.

[06:58] Death Rattle

I'm always troubled and hesitant.

[07:01] Death Rattle

I've always been bad at
taking a step forward.

[07:05] Death Rattle

That's why I want this song—

[07:08] Death Rattle

my first song—to be a straightforward
one with no hesitation.

[07:15] Hikki NEET

All right.

[07:16] Hikki NEET

Then let's flesh out the arrangement, and...

[07:20] Purple

We *still* can't play it?

[07:23] Hamu

I want to play Jun-tan's song.

[07:26] Hikki NEET

You're right.

[07:28] Hikki NEET

I can't wait to hear what it'll sound like
when we all play Jun's song together.

[07:33] Purple

Then...

[07:36] Hikki NEET

Can we, Jun?

[07:37] Death Rattle

Yes, I want to play together, too.

[07:48] Hikki NEET

Okay.

[07:49] Hikki NEET

It's our big first take.

[07:51] Hikki NEET

Let's do it.

[07:52] Death Rattle

Okay.

[08:35] God Complex

Well...

[08:37] God Complex

It's a good song.

[08:59] Hamu

Jun-tan's struggling.

[09:02] Purple

She went into the bath saying it
might help her come up with lyrics,

[09:04] Purple

like it did when she was humming.

[09:07] Purple

It's been a while now.

[09:08] Purple

I hope she's okay.

[09:11] Purple

Wait, Jun!

[09:12] Hamu

Jun-tan!

[09:14] Purple

Jeez.

[09:15] Purple

You didn't have to stay in
the bath until you passed out,

[09:17] Purple

just because you're having
trouble with the lyrics.

[09:21] Hamu

You could have been in trouble
if we weren't peeping.

[09:26] Death Rattle

Sorry, Zomi, Ku-chan.

[09:30] Purple

Hey, if it's okay with you, can we help out?

[09:33] Purple

Like the time the three
of us composed together.

[09:37] Death Rattle

Thanks, but I decided I
would do this by myself.

[09:45] Purple

You're right.

[09:46] Purple

You said you'd take on the challenge,

[09:48] Purple

even if you aren't sure
you can do a good job.

[09:52] Hamu

That's the policy at Little Wing.

[09:54] Purple

Since when?

[09:56] Hamu

Since Jun-tan said
we should start a band.

[10:09] Hikki NEET

Are you sure you needed to buy a keyboard?

[10:12] Bath Gremlin

It's fine.

[10:14] Bath Gremlin

I bought it with my own savings.

[10:16] Bath Gremlin

I won't let anyone complain.

[10:18] Hikki NEET

But we have an electronic piano at home.

[10:22] Bath Gremlin

That thing's heavy.

[10:23] Bath Gremlin

It'll be hard to carry it back
and forth for the concert.

[10:28] Hikki NEET

Back and forth?

[10:30] Bath Gremlin

N-Not that I've decided
to keep playing with *her*.

[10:34] Bath Gremlin

But I thought it might not be a bad
idea to keep doing music with someone.

[10:41] Hikki NEET

Want me to carry that?

[10:42] Bath Gremlin

No, I'll carry it.

[10:45] Bath Gremlin

It's my instrument.

[11:00] [SONG] Text

Slipped and fell in a puddle of tears
Afraid of the end of night
About to disappear
But even those footsteps...

[11:14] Curls

Are you sure you want to be fishing
with me right before the concert?

[11:19] Hikki NEET

Practicing is important,

[11:21] Hikki NEET

but it's not good to hurt your fingers
or strings practicing too hard, either.

[11:25] Hikki NEET

Besides, Jun said she wanted to focus
on writing lyrics for the new song.

[11:30] Hikki NEET

So we're taking the day off from practice.

[11:33] Curls

Yeah, huh?

[11:36] Curls

You didn't have to come hang out with
me so early in the morning, though.

[11:41] Hikki NEET

I had to.

[11:43] Hikki NEET

You've helped me out preparing
for the concert and stuff.

[11:47] Hikki NEET

I wanted to pay you back a little.

[11:51] Curls

We aren't strangers or anything.

[11:53] Curls

We're practically family.

[11:57] Curls

I mean, I don't mean that like I want
to become a real family with you

[12:01] Curls

eventually or anything.

[12:05] Hikki NEET

It's tugging.

[12:06] Hikki NEET

There.

[12:07] Hikki NEET

Hurry!

[12:11] Hikki NEET

Reel it in!

[12:12] Hikki NEET

You have to pull it up!

[12:13] Hikki NEET

Come on!

[12:14] Curls

Hey!

[12:29] [SONG] Text

I'll make it to the sound I admire someday

It's time to jam, believe in the first take

I slipped and fell in a puddle of tears

Shoes covered in mud, world blurry again

Afraid of the end of the night

I can't even be happy about the beginning of the day, I'm going to disappear

But those footsteps in retrospect turn out to be precious memories

Because the mark that I reached today when I jumped

Compared to the spot I reached yesterday

Was a bit more of a high jump

I'll make it to the sound I admire someday

It's time to jam, believe in the first take

[12:31] Death Rattle

Um...

[12:31] Death Rattle

Are these lyrics okay?

[12:35] Hikki NEET

There's no good or bad.

[12:38] Hikki NEET

If this is what you want

to sing, it's correct.

[12:41] Hikki NEET

This is your song, after all.

[12:47] Hikki NEET

But we have to choose a title.

[12:49] Death Rattle

I've already chosen a title.

[12:53] Death Rattle

It's "First Take."

[13:06] That Priest

You don't need that anymore, do you?

[13:11] Hikki NEET

You noticed?

[13:12] That Priest

Of course I did.

[13:14] That Priest

Jun—the kids—can face

forward when they sing now.

[13:20] That Priest

Powerfully.

[13:23] That Priest

Kyo, it's all thanks to you.

SIGN Little Wing Live Keyboard & Vocals: Goto Jun Bass: Momijidani Nozomi Drums: Kaneshiro Sora

[13:42] A

"We have a special guest today.

[13:45] A

Please vote for whether you liked
Lien de Famille or the guest."

[13:50] B

But the audience is here
to see Lien de Famille.

[13:54] B

The guest's got a huge disadvantage.

[13:56] A

You don't get it, Mizuno.

[13:59] A

That's why it's worth doing.

[14:02] B

It doesn't make sense that you're
getting so pumped, Isurugi.

[14:32] Death Rattle

Welcome to Live House Little Wing.

[14:45] God Complex

You'd better not be freaking out *now*.

[14:48] Bath Gremlin

What?

[14:49] Bath Gremlin

Of course not.

[14:51] Long Short

This is our first performance.

[14:53] Long Short

Let's give it our best.

[14:56] God Complex

Let's show them how awesome we are.

[15:05] Bath Gremlin

Yeah.

[15:08] Long Short

Yes.

[15:30] Long Short

Nice to meet you, everyone.

[15:32] Song

We are...

[15:34] Song

Wait, we haven't come up with

a name for our band, have we?

[15:42] Song

Um...

[15:43] Song

We don't have a name yet, but I hope
you give us a little bit of your time.

[15:56] ---

Hear the glimmering

[16:09] Song

*I wanted to embrace you
like a warm bowl of soup*

[16:25] Song

It turned out, you felt the same way

[16:32] Song

I was surprised, but even more, I was happy

[16:38] Song

You can't help but smile

[16:45] Song

*The treasure I'd been looking
for was right here all along*

[16:54] Song

*My love for you will never die,
whether you cry or become stubborn*

[17:02] Song

*Listen carefully, and you'll
hear the invisible treasure*

[17:40] Death Rattle

We're not going to be
outdone in the second half.

[17:45] Death Rattle

This is our first time
playing this next song.

[17:47] Death Rattle

It's called "First Take."

[17:51] Hamu

Jun-tan worked hard to write it.

[17:56] Purple

And it's the song we want
to play for you the most.

[18:07] Song

I'll make it to the sound I admire someday

[18:15] Song

It's time to jam, believe in the first take

[18:28] Song

I slipped and fell in a puddle of tears

[18:35] Song

Shoes covered in mud, world blurry again

[18:41] Song

Afraid of the end of the night

[18:45] Song

*I can't even be happy about the beginning
of the day, I'm going to disappear*

[18:54] Song

*But those footsteps in retrospect
turn out to be precious memories*

[19:08] Song

*Because the mark that I
reached today when I jumped*

[19:12] Song

Compared to the spot I reached yesterday

[19:16] Song

Was a bit more of a high jump

[19:21] Song

I'll make it to the sound I admire someday

[19:29] Song

It's time to jam, believe in the first take

SIGN Lien

de Famille

SIGN Homewrecker Dragon Sisters (tentative)

[20:27] Long Short

Looks like we lost, Kiryu-sama.

[20:30] God Complex

Well, we did all we could.

[20:33] Hikki NEET

Huh?

[20:34] Hikki NEET

You aren't angry that you lost?

[20:36] God Complex

We're totally the away team.

[20:39] God Complex

I'm glad we got this many.

[20:41] God Complex

You could say that was our greeting jab.

[20:44] Purple

We're still doing more?

[20:47] Bath Gremlin

I never thought you'd draw for Jun and them.

[20:51] Death Rattle

I know.

[20:52] Death Rattle

And I never even told you about our song.

[20:56] Death Rattle

How did you come up with that drawing?

[20:57] God Complex

What could I do?

[20:59] God Complex

It just came to me.

[21:02] Hamu

Are we connected to you now, Kiri-yume?

[21:06] God Complex

Don't be crazy!

[21:09] God Complex

I only need to be connected to Hibiki.

[21:13] God Complex

L-Let's go.

[21:14] Long Short

Okay.

[21:18] God Complex

Kurumi, you're on our side.

[21:21] God Complex

Hurry up.

[21:22] Bath Gremlin

Fine, fine, I got it.

[21:25] Bath Gremlin

Koume-chan.

[21:26] God Complex

Stop calling me Koume-chan!

[21:28] Bath Gremlin

You're so stubborn.

[21:30] Long Short

She's right.

[21:31] Long Short

You're so stubborn, Koume-chan.

[21:33] God Complex

You, too, Yuzuha?

[21:35] God Complex

Stop saying Koume-chan!

[21:39] ---

Stop saying Koume-chan!

[21:40] Death Rattle

Um...

[21:41] Death Rattle

What is it?

[21:43] Hikki NEET

Nothing, I was just thinking...

[21:56] Hikki NEET

that nothing beats music.

SIGN Can't Help but

Love the Music

Revision #1

Created 2025-12-14 23:24:14 UTC by whimsee

Updated 2025-12-14 23:24:14 UTC by whimsee